



From
the People of Japan



Grant Assistance for Cultural Grassroots Projects



Aide Culturelle Non-Remboursable aux Micro-Projets

Asistencia para Proyectos Comunitarios Culturales





What is Grant Assistance for Cultural Grassroots Projects ("KUSANONE")?

Grant Assistance for Cultural Grassroots Project (GCGP) is meant to facilitate cultural exchanges and deepen friendship and mutual understanding between Japan and developing countries by providing non-profit organizations and local governments of those countries with support for procurement of equipment and construction of facilities to promote culture, sports, and higher education.

Qu'est-ce que l'Aide Culturelle Non-Remboursable aux Micro-Projets (« KUSANONE ») ?

L'Aide Culturelle Non-Remboursable aux Micro-Projets (ACMP) vise à faciliter les échanges culturels et à approfondir l'amitié et la compréhension mutuelle entre le Japon et les pays en voie de développement en fournissant aux organismes à but non lucratif et aux administrations locales de ces pays un soutien pour l'approvisionnement d'équipements et la construction d'installations afin de promouvoir la culture, le sport et l'enseignement supérieur.

¿Qué es la Asistencia para Proyectos Comunitarios Culturales ("KUSANONE")?

La Asistencia para Proyectos Comunitarios Culturales (APCC) tiene por objetivo promocionar el intercambio cultural y profundizar la amistad y el entendimiento mutuo entre el Japón y los países en vías de desarrollo mediante la prestación de asistencia a las organizaciones sin fines de lucro y autoridades locales de esos países para la adquisición de equipos y construcción de instalaciones para promover la cultura, deportes y educación superior.

What non-profit organizations are eligible for the GCGP?

- Any non-profit organizations (NGOs, local governments, educational organizations) working at grass-roots level in developing countries.
- Organizations with continuous substantive activities for at least the past two years.
- Organizations with sufficient staffing and budget to implement the project and with a stable and sufficient amount of fixed income.

Quels sont les organismes à but non lucratif éligibles (Organisme Bénéficiaire) à l'ACMP ?

- Tous les organismes à but non lucratif (ONGs, autorités locales, organisations éducatives) travaillant au niveau local dans les pays en voie de développement.
- Organismes avec des activités de fond continues depuis au moins les deux dernières années.
- Organismes disposant d'un personnel et d'un budget suffisants pour la mise en œuvre du projet et disposant d'un montant stable et suffisant de revenus fixes.

¿Cuáles son las organizaciones sin fines de lucro elegibles (Organismos Solicitantes) para la APCC?

- Todas las organizaciones sin fines de lucro (ONGs, autoridades locales, organizaciones educativas) que trabajen a nivel comunitario en los países en vías de desarrollo.
- Las organizaciones con experiencia significativa continua durante al menos los últimos dos años.
- Las organizaciones con suficiente personal y presupuesto para implementar el proyecto, y con ingresos fijos estables y suficientes.

What are priority areas of GCGP?

- Development projects with the main objective of promoting culture and higher education
- Projects with high benefits to the people of the target region
- Projects that contribute to the preservation of the culture of the target region or promote Japanese culture and cultural exchange with Japan
- Projects that contribute to understanding of Japan and foster a sense of affinity toward Japan, and that are easily recognized as development cooperation by Japan

Quels sont les secteurs prioritaires de l'ACMP ?

- Projets de Développement dont l'objectif principal est la promotion de la culture et de l'enseignement supérieur.
- Projets aux effets bénéfiques élevés aux populations des régions cibles.
- Projets contribuant à la préservation de la culture de la région cible ou promouvant la culture japonaise et les échanges culturels avec le Japon.
- Projets contribuant à la compréhension du Japon et favorisant un sentiment d'affinité envers le Japon, et qui pouvant être facilement reconnus comme coopération au développement par le Japon.

¿Qué tipo de proyectos son elegibles para la APCC?

- Proyectos de desarrollo que tienen por objetivo promocionar la cultura y educación superior.
- Proyectos que generan grandes beneficios para la población de la región receptora.
- Proyectos que contribuyan a la preservación cultural de la región receptora o que promuevan la cultura japonesa y el intercambio cultural con el Japón.
- Proyectos que fomenten el conocimiento y la apreciación de la cultura japonesa, y que sean reconocidos como "Colaboración del Pueblo Japonés".

We support projects like these!

- Projects that have concrete current challenges/problems and the expected outcomes from the implementation of the project.
- Projects with a clear and reliable plan, implementation system and operation and maintenance system after completion of the project.

Nous soutenons les projets comme ceux-ci !

- Projets ayant des défis/problèmes actuels et dont les résultats attendus par leur mise en œuvre sont concrets.
- Projets ayant un plan, un système de mise en œuvre, un système d'exploitation et de maintenance après l'achèvement du projet clair et fiable.

¡Apoyamos los siguientes proyectos!

- Proyectos que presentan problemas actuales concretos y que describen específicamente los resultados esperados de la implementación del proyecto.
- Proyectos con un plan de gestión, sistema de implementación y de mantenimiento después de finalizar el proyecto que sean claros y confiables.

What are the available funds and the implementation period?

The grant amount per project, in principle, is up to 10 million yen. The implementation period of the project is one year after the signing date of the Grant Contract.

Quelles sont les limites des fonds et la période de mise en œuvre ?

Les montants du Don par projet s'élèvent en principe jusqu'à 10 millions de yens japonais. La période de mise en œuvre du projet est d'un an après la signature du contrat de Don.

¿Cuál es el monto disponible y el periodo de ejecución por proyecto?

En principio, el monto máximo por cada proyecto es de 10 millones de yenes. El período de ejecución del proyecto es de un año a partir de la firma del Contrato de Donación.

What are the main areas of GCGP?

Sports, Japanese language education, promotion of higher education including Japan studies, cultural promotion, preservation of cultural heritage, etc.

Quels sont les principaux secteurs de l'ACMP ?

Sports, enseignement de la langue japonaise, promotion de l'enseignement supérieur, y compris les études concernant le Japon, la promotion culturelle, la préservation du patrimoine culturel, etc.

¿Cuáles son las áreas prioritarias de la APCC?

Deportes, enseñanza del idioma japonés, promoción de la educación superior incluyendo estudios de investigación, promoción cultural, conservación del patrimonio cultural, etc.

Column



KUSANONEKO

This character was presented in the Global Festa JAPAN 2017 exposition which was held in Tokyo in 2017, prior to the 30th anniversary since the establishment of the KUSANONE*. The cute character, which is holding a blade of grass, brings smiles to the faces of people around the world.

* "Kusa" in Japanese means "grass" and "neko" means "cat". Kusano-neko (Grass Kitty) is a play on the words KUSANONE (Grant Assistance for Cultural Grassroots Projects).

Précédant le 30ème anniversaire du programme KUSANONE*, ce personnage a été présenté à l'exposition « Global Festa JAPAN 2017 » organisée à Tokyo. Un brin d'herbe à la main, il sème des sourires dans le monde entier.

* « Kusa » signifie « herbe » et « neko » signifie « chat » en japonais. Kusano-neko (minou d'herbe) est un jeu de mots lié à KUSANONE (Aide Culturelle Non-Remboursable aux Micro-Projets).

En vista al 30º Aniversario del Programa KUSANONE*, este personaje de mascota participó en la "Fiesta Global JAPAN 2017", celebrada en Tokio en el año 2017. Llevando un brote de hierba en la mano, entrega una sonrisa a la gente de todo el mundo.

* "Kusa" significa hierba y "neko" significa gato en japonés. Kusano-neko (Gatito de hierba) es un juego de palabras relacionado con KUSANONE (Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales).

Case Studies/Études de cas/Estudios de caso

Sports Equipment/Équipement sportifs/Equipos deportivos

Burundi/Burundi/Burundi



The Project for Construction of Karate Dojo in Bujumbura

Karate is the most popular martial art in Burundi. The Burundi Karate Federation has more than 2,000 members, however, it does not have a dedicated karate practice hall (*dojo*), so it used a *dojo* for judo in Bujumbura or a school building for its practice. Although the Federation has high standards and has achieved good results in international karate competitions, it was not able to hold training and competitions satisfactorily because it depended on the availability of the above two organizations.

Therefore, with the support of the GCGP, a karate *dojo* was built in Bujumbura to improve the training environment for Burundian karate practitioners, to raise the level of karate, and to promote karate in Burundi.

The *dojo* is open to the public and public demonstrations are held, benefiting not only karate practitioners in the Federation but also the general public at large.

Support for: Construction of karate *dojo*

Projet de construction du Karaté dojo à Bujumbura

Le karaté est l'art martial le plus populaire au Burundi et la Fédération Burundaise de Karaté compte plus de 2000 membres. Cependant, ne disposant pas d'un terrain de pratique « *dojo* » réservé au karaté, les entraînements se faisaient en utilisant les salles de judo dans la ville de Bujumbura et le bâtiment d'une école. Bien que le niveau de la Fédération soit élevé en obtenant de bons résultats dans les compétitions internationales, l'organisation des entraînements et des compétitions était limitée et n'était pas tenue de manière satisfaisante en raison des contraintes citées ci-dessus.

C'est la raison pour laquelle, dans le but d'améliorer l'environnement d'entraînement, de renforcer le niveau des karatékas burundais et de promouvoir le karaté au Burundi, un karaté *dojo* a été construit dans la ville de Bujumbura dans le cadre de l'ACMP.

Le *dojo* étant ouvert au public, des démonstrations publiques étant organisées, il profite non seulement aux karatékas faisant parti de la Fédération mais également au grand public.

Objet de l'Aide : Construction d'un *dojo* de karaté

Proyecto de construcción de la escuela de karate de Bujumbura

Karate es el arte marcial más popular en Burundi, y aunque la Federación de Karate de Burundi tiene más de 2,000 miembros, no cuenta con un lugar de entrenamiento ("*dojo*") dedicado a la práctica del karate. Los entrenamientos se realizaban en un "*dojo*" para judo de Bujumbura y en el edificio del colegio. La Federación de Karate de Burundi tiene un alto nivel de participación en competencias internacionales, y logra alcanzar buenos resultados, sin embargo debido a las limitaciones antes mencionadas, no se han podido realizar entrenamientos y organizar competencias de la manera deseada.

Por lo tanto, a través de la APCC se construyó la Escuela de Karate de Bujumbura, con el fin de mejorar el entorno de entrenamiento para los karatecas burundeses, elevar su nivel y promover el karate en Burundi.

La escuela está abierta al público y se realizan demostraciones públicas, beneficiando no solo a los karatecas miembros de la Federación de Karate sino también al público en general.

Donación: Construcción de "*dojo*" de karate

South Africa/Afrique du Sud/Sudáfrica



The Project for the Judo for Hope Centre in Alexandra

Judo South Africa, in cooperation with the International Judo Federation (IJF), has been working since its establishment in 1992 to promote judo to a wide range of people, including young people in deprived areas of the country.

With the support of the GCGP, it became possible to renovate an abandoned facility and use it as a judo dojo. The IJF provided tatami mats and judo uniforms, and dispatched judo coaches to the newly completed dojo, providing an environment for judo

training. Judo classes held at the dojo are attended by a wide range of people—children, young people, women, refugees in the area. This judo center provides local people with opportunities to learn and practice judo, contributing to the healthy development of young people and the health improvement of the elderly in the community.

Support for: Facility renovation

Projet du centre « Judo for Hope » à Alexandra

La Fédération Sud-Africaine de Judo (Judo South Africa), en coopération avec la Fédération internationale de judo, travaille depuis sa création en 1992 à la promotion du judo auprès d'un large éventail de personnes, y compris les jeunes des zones défavorisées du pays.

Grâce à l'ACMP, il a été possible de rénover une installation abandonnée et de l'utiliser comme dojo de judo. La Fédération internationale de judo a fourni des tapis de tatami et des uniformes de judo, et a envoyé des entraîneurs de judo dans le dojo

nouvellement achevé, offrant ainsi un environnement favorable à l'entraînement de judo. Les cours de judo dispensés au dojo sont suivis par des enfants, des jeunes, des femmes, des réfugiés et diverses autres catégories de la région. Ce centre de judo offre à la population locale la possibilité d'apprendre et de pratiquer le judo, contribuant ainsi au développement sain des jeunes et à la santé des personnes âgées de la communauté.

Objet de l'Aide : Rénovation des installations

Proyecto de rehabilitación de la Sala de Judo for Hope en Alexandra

Desde su establecimiento en 1992, la Unión Sudafricana de Judo, en cooperación con la Federación Internacional de Judo, ha estado realizando actividades relacionadas con la promoción del judo hacia una amplia variedad de personas, incluidos jóvenes de las zonas más pobres del país.

A través de la APCC, se ha logrado rehabilitar una instalación abandonada y convertirla en una sala de judo. Al finalizar la obra, la Federación Internacional de Judo se encargó del suministro de

tatamis y uniformes de judo, así como del envío de entrenadores para completar el ambiente para la enseñanza del judo. Niños, jóvenes, mujeres y refugiados participan en las clases de judo que se imparten en esta sala de judo. Este centro de judo brinda a la población local oportunidades para aprender y practicar judo, contribuyendo así al crecimiento saludable de los jóvenes y a la promoción de la salud de las personas mayores de la comunidad.

Donación: Rehabilitación de instalaciones

Equipment for Higher Education/Équipement pour l'enseignement supérieur/Equipos para educación superior

Viet Nam/Vietnam/Vietnam



The Project for Improving Music Instruments to Can Tho College of Arts and Culture

Can Tho College of Arts and Culture is the only higher education institution in the Mekong Delta specializing in training personnel in the field of culture and arts. However, musical instruments used in the classes were in short supply.

Some ethnic instruments were broken and unusable and were only on display, and these limitations forced the students to focus on music theory.

Therefore, through the GCGP, a set of musical instruments was provided with the aim of improving the learning and performance environment for students in the music course at the College and

strengthening cultural and artistic exchange between Japan and Viet Nam, as well as internationally. Consequently, the educational program has been able to shift from a lecture-based education to one that emphasizes practical skills (performance). It is expected that this project will contribute to the preservation of Vietnamese traditional culture and the sustainable development of Japan-Viet Nam friendship and cooperation in the cultural aspect.

Support for: Traditional Vietnamese musical instruments, etc.

Projet d'acquisition d'instruments de musique pour l'Université des Arts et de la Culture de Can Tho

La filière de musique de l'Université des Arts et de la Culture de Can Tho est le seul établissement d'enseignement supérieur de la région du Delta du Mékong spécialisé dans la formation de personnel dans le domaine de la culture et de l'art, mais il y avait manifestement un manque d'instruments de musique à utiliser pour les cours.

Certains des instruments folkloriques étaient cassés et inutilisables, certains étaient seulement exposés, et dans cette restriction, il n'y avait pas d'autres choix que de mettre l'accent sur l'enseignement de la théorie musicale.

C'est la raison pour laquelle, dans le but d'améliorer l'environnement d'apprentissage et d'interprétation des cours de

l'Université, de renforcer les échanges internationaux, culturels et artistiques entre le Japon et le Vietnam, un ensemble d'instruments de musique a été fourni dans le cadre de l'ACMP, ce qui a permis de passer des cours magistraux à un enseignement mettant l'accent sur la pratique (interprétation). On s'attend à ce que le Projet contribue à la succession de la culture traditionnelle vietnamienne et au développement durable des relations amicales et coopératives entre le Japon et le Vietnam.
Objet de l'Aide : Instruments de musique folkloriques vietnamiennes, etc.

Proyecto para el mejoramiento de instrumentos musicales del Colegio de Artes y Cultura en la ciudad de Can Tho

El curso de música en el Colegio de Artes y Cultura en la ciudad Can Tho es la única institución de educación superior en el delta del Mekong que se especializa en capacitar profesionales en el campo cultural y artístico, pero tenía una escasez abrumadora de instrumentos musicales utilizados en las clases. Algunos instrumentos folclóricos estaban rotos y sin utilizarse, y algunos eran sólo para exhibición, en vista de estas limitaciones solo se centraba en la teoría musical.

Por lo tanto, a través de la APCC se suministró un conjunto de instrumentos musicales, con el fin mejorar el entorno de aprendizaje y la participación de los estudiantes del curso de música del

Colegio, y fortalecer los intercambios culturales y artísticos entre Japón y Vietnam, así como a nivel internacional, haciendo posible el cambio de pasar clases centradas en conferencias a clases que se enfocan más en pruebas prácticas (recitales).

En el marco de este proyecto, se espera contribuir a la preservación de la cultura tradicional vietnamita y el desarrollo sostenible de las relaciones amistosas y de cooperación entre Japón y Vietnam en el campo cultural.

Donación: Suministro de instrumentos musicales tradicionales vietnamitas, etc.

Uzbekistan / Ouzbékistan / Uzbekistán



The Project for Improvement of Equipment of Japanese Language Education and Japanese Studies of the Tashkent State Institute of Oriental Studies

Tashkent State Institute of Oriental Studies is one of the largest centers of Japanese language education in Uzbekistan and Central Asia, and is considered one of the best Japanese language teaching and research institutions in Central Asia. However, the environment for Japanese language education in Uzbekistan was not favorable, and the Institute's educational equipment is inadequate relative to the number of students, and is also outdated.

Therefore, in order to strengthen the infrastructure of Japanese language education and Japanese studies at the Institute, the Japanese language teaching equipment in the audiovisual classroom was updated and the teaching environment was improved

with the support of the GCGP.

This has made it possible to provide audiovisual education compatible with digital audio and visual media materials on CDs and DVDs, which are currently the mainstream. The installation of parabolic antennas and tuners has also made it possible to view Japanese-language satellite broadcasts, which are widely used to enhance students' knowledge of major topics in Japanese society, including current affairs.

Support for: Projection equipment, audiovisual equipment, audiovisual sound equipment, parabolic antenna equipment

Projet pour l'amélioration des équipements de l'enseignement du japonais et des études japonaises de l'Institut National de Tachkent des Études Orientales

L'Institut National de Tachkent des Études Orientales est l'un des plus grands centres d'enseignement de la langue japonaise en Ouzbékistan et en Asie centrale. Cependant, l'environnement pour l'enseignement du japonais en Ouzbékistan n'était pas favorable, et les équipements pédagogique de l'Institut étaient insuffisants par rapport au nombre d'étudiants, et également obsolètes.

Par conséquent, afin de renforcer l'infrastructure de l'enseignement du japonais et des études japonaises à l'Institut, les équipements d'enseignement du japonais dans la salle de classe audiovisuelle ont été mis à jour et l'environnement d'enseignement a été amélioré avec le soutien de l'ACMP.

Cela a permis de dispenser un enseignement audiovisuel compatible avec les supports numériques audio et visuels sur CD et DVD, qui constituent actuellement le courant dominant. L'installation d'antennes paraboliques et de tuners a également permis de regarder des émissions par satellite en langue japonaise, qui sont largement utilisées pour améliorer les connaissances des étudiants sur les principaux sujets de la société japonaise, y compris les affaires courantes.

Objet de l'Aide : Matériel de projection, matériel audiovisuel, matériel de sonorisation audiovisuelle, matériel d'antenne parabolique

Proyecto para el mejoramiento de equipos educativos para la enseñanza del idioma japonés y estudios japoneses en el Instituto Estatal de Estudios Orientales de Tashkent

La Universidad de Estudios Orientales de Tashkent es uno de los primeros establecimientos de enseñanza del idioma japonés en Uzbekistán y en Asia Central, y se dice que es la institución de investigación y educación del idioma japonés con el más alto nivel en Asia Central. Sin embargo, no se contaba con un entorno favorable para la enseñanza del japonés y el equipo educativo existente, además de estar desactualizado, no era suficiente en comparación con el número de estudiantes.

Por lo tanto, a través de la APCC se realizó el mejoramiento de equipos para la enseñanza del idioma japonés en el aula audiovisual y el mejoramiento del entorno educativo, con el fin de

fortalecer los cimientos de la enseñanza del idioma japonés y estudios japoneses en la Universidad.

En el marco de este Proyecto, se ha logrado implementar la educación audiovisual basada en materiales didácticos de medios digitales de audio y video, como CD y DVD, que actualmente son de uso general. Además, con la instalación de una antena parabólica es posible ver transmisiones satelitales japonesas, con el fin de enriquecer el conocimiento sobre los temas principales de la sociedad japonesa, incluidos los asuntos de la actualidad.

Donación: Equipos de proyección, equipos de imagen audiovisual, equipos de audio/audiovisuales, antena parabólica

Japanese Language Education Equipment/Équipements d'enseignement de la langue japonaise/Equipo de educación en idioma japonés

Moldova/Moldavie/Moldavia



The Project for Improving Educational Environment of Japanese Language in Foundation for Moldovan-Japanese Relation

Foundation for Moldovan-Japanese Relation, established in May 2002, organizes Japanese language courses at Moldova State University, located in the capital city of Chisinau.

Although the foundation has classrooms, computer rooms, offices, and other facilities for Japanese language study, the equipment and educational environment did not meet the needs of the expected increase in the number of Japanese language learners in anticipation of the establishment of a Japanese language department at the University in the near future.

Therefore, with support from the GCGP, Japanese language education equipment and educational environmental enhancements

were developed. Online Japanese language classes were conducted during the COVID-19 pandemic, and since the restart of in-person lectures, 20 classes are being held per week, with more than 100 students learning the language. The equipment provided under this project has been fully used in speech contests and Japanese culture festivals held at the University, contributing greatly to the development and promotion of Japanese language and culture in the region.

Support for: Audiovisual equipment, learning software, computers, headsets, etc.

Projet pour l'amélioration de l'environnement éducatif de la langue japonaise dans la Fondation pour les relations moldaves – japonaises

La Fondation pour les relations moldaves – japonaises, fondée en mai 2002, offre des cours de japonais à l'Université nationale de Moldavie, située dans la capitale, Chisinau.

Bien que la Fondation dispose de salles de classe, de salles d'ordinateurs, de bureaux et d'autres installations pour l'étude du japonais, les équipements et l'environnement éducatif ne répondent pas aux besoins de l'augmentation attendue du nombre d'étudiants en japonais en prévision de la création d'un département de langue japonaise à l'Université dans un avenir proche.

Par conséquent, avec l'ACMP, des équipements d'enseignement de la langue japonaise et un environnement éducatif ont été

développés. Les cours de japonais en ligne se sont poursuivis pendant la catastrophe du COVID-19, et après la reprise des cours en face à face, 20 cours sont organisés par semaine, avec plus de 100 étudiants apprenant la langue. L'équipement fourni dans le cadre de ce projet a été pleinement utilisé lors des concours de discours et des festivals de culture japonaise organisés à l'Université, contribuant ainsi fortement au développement et à la promotion de la langue et de la culture japonaises dans la région.

Objet de l'Aide : Équipements audiovisuels, logiciels d'apprentissage, ordinateurs, casques, etc.

Proyecto para el mejoramiento del entorno educativo para la enseñanza del idioma japonés en la Fundación para Moldavia y Japón

La Fundación para Moldavia y Japón, establecida en mayo de 2002, brinda clases del idioma japonés en la Universidad Nacional de Moldavia, situada en Chisinau, la capital de Moldavia.

Aunque esta fundación cuenta con aulas para la enseñanza del japonés, salas de informática, oficinas, etc., debido al establecimiento de la Facultad del idioma japonés en la Universidad Nacional se espera un gran incremento en el número de estudiantes del idioma japonés, lo que afectaría las necesidades de equipos y entornos educativos.

Por lo tanto, a través de la APCC se realizó el mejoramiento de los equipos para la enseñanza del idioma japonés y del entorno educativo.

Incluso durante la crisis del COVID-19, se continuaron impartiendo las clases de japonés en línea, y después de reanudarse las clases presenciales, se están impartiendo 20 clases a la semana, con más de 100 estudiantes matriculados. En la Universidad Nacional de Moldavia se celebraron concursos de oratoria y festivales de la cultura japonesa, aprovechando al máximo el equipo otorgado en el marco de este proyecto, lo que contribuyó en gran medida al desarrollo y promoción del idioma y cultura del Japón en Moldavia.

Donación: Equipos audiovisuales, software de aprendizaje, computadoras, auriculares, etc.

Madagascar/Madagascar/Madagascar



The Project for Environmental Improvement for Learning of Japanese Language at the University of Antananarivo

In order to extend the range of Japanese language education at the University of Antananarivo, the largest national university in Madagascar, and to make it more effective, a classroom and equipment have been provided.

Before the project was implemented, only students in the Department of English were able to choose to learn Japanese as an option at the University. Through the support by the GCGP, a Japanese language course was established in the Department of English of the Faculty of Humanities in March 2016, and the number of students studying Japanese has increased dramatically.

Currently, the newly constructed LL classroom is used daily for Japanese language course classes. The computers and related equipment provided are installed in the computer room and are used for self-study by Japanese language students in addition to classes. They are also used for classes in the adjoining classroom, self-study in the library and study room, club activities, as well as events introducing Japanese culture and cuisine that are open to the public.

Support for: Construction of LL classrooms, computers for audiovisual learning

Projet d'aménagement de l'environnement pour l'apprentissage de la langue japonaise à l'Université d'Antananarivo

Afin d'élargir le champ et de rendre plus efficace l'enseignement de la langue japonaise à l'Université d'Antananarivo, la plus grande université nationale de Madagascar, une salle de classe a été construite et des équipements ont été fournis.

Dans cette université, avant la mise en œuvre du Projet, les étudiants du département d'anglais pouvaient suivre des cours de japonais seulement en tant que matière optionnelle. En mars 2016, grâce à ce Projet réalisé dans le cadre de l'ACMP, des cours de japonais ont été créés au sein du département d'anglais de la Faculté des sciences humaines et le nombre d'étudiants apprenant le japonais a considérablement augmenté. Actuellement, le

laboratoire de langues nouvellement construit est utilisé tous les jours pour les cours de japonais. Les ordinateurs et équipements connexes fournis sont installés dans la salle informatique et sont également utilisés par des étudiants en japonais en dehors des cours. De plus, ils sont aussi utilisés pour des cours dans les salles de classe adjacentes, pour les études à la bibliothèque et dans les salles d'études, pour des activités récréatives, mais également pour des événements présentant la culture japonaise ainsi que ceux présentant la cuisine japonaise, qui sont ouverts au public.

Objet de l'Aide : Construction d'un laboratoire de langues, ordinateurs pour l'apprentissage audiovisuel

Proyecto para el mejoramiento del entorno educativo para la enseñanza del idioma japonés en la Universidad de Antananarivo

En la Universidad de Antananarivo, siendo la Universidad pública más grande en Madagascar, se amplió el alcance de la enseñanza del idioma japonés y la mejora de las aulas y equipos para brindar una formación más eficaz.

Antes de realizarse la implementación del proyecto, la Universidad sólo permitía que los estudiantes del idioma inglés tomarán clases de japonés como una materia optativa. En marzo de 2016, a través de la APCC, se estableció el curso del idioma japonés dentro del Departamento de Inglés de la Facultad de Humanidades, con lo cual se incrementó drásticamente el número de estudiantes del idioma japonés. Actualmente, la sala del laboratorio de idiomas recién construida se utiliza todos los

días para el curso del idioma japonés. Las computadoras y los equipos educativos suministrados se instalaron en la sala de computadoras y los estudiantes del idioma japonés, aparte de utilizarlos en las clases, pueden utilizarlos para fines de autoaprendizaje. Además, de pasar clases del aula anexa, utilizarse como espacio de autoaprendizaje en la biblioteca / sala de estudios, o para actividades del club estudiantil, también se realizan eventos para promover la cultura y cocina japonesas dirigidos al público en general.

Donación: Construcción de la sala del laboratorio de idiomas y suministro de computadoras para el aprendizaje audiovisual

Equipment for Cultural Heritage Preservation/Équipements pour la préservation du patrimoine culturel/Equipos para la conservación del patrimonio cultural

Cambodia/Cambodge/Camboya



The Project for Construction of the Center for Promoting Tourism and Education at Banteay Kdei Temple

The Angkor ruins were registered as a World Heritage Site in 1992, and after the establishment of the National Authority for Protection and Management of Angkor and the Region of Siem-Reap (APSARA Authority) that same year, conservation and restoration projects have been implemented through international cooperation. With the progress of surveys and research in various fields such as architectural history, archaeology, and art history, Cambodian experts and practitioners have been steadily trained. However, there have been no educational activities for the public about cultural properties nor surveying skills training for young Cambodian experts.

Thus, with the support of GCGP, Cultural Heritage Education Center was established and a set of surveying equipment and panels were also procured.

The GCGP will raise the Cambodian people's awareness of the maintenance and protection of cultural properties, and support the continuation of conservation and restoration of archaeological sites by the Cambodians themselves.

Support for: Facility construction, complete set of equipment for survey, and panel fabrication

Projet de construction du centre pour la promotion du tourisme et de l'éducation dans le temple de Banteay Kdei

Les ruines d'Angkor ont été inscrites au patrimoine mondial en 1992, et après la création de l'Autorité pour la Protection du Site et l'Aménagement de la Région d'Angkor / Siem Reap (Autorité APSARA) la même année, des projets de conservation et de restauration ont été mis en œuvre grâce à la coopération internationale. L'avancement des études et recherches menées dans divers domaines, tels que l'histoire de l'architecture, l'archéologie et l'histoire de l'art, a permis la formation d'experts et de praticiens cambodgiens de manière constante. Cependant, il n'y avait pas d'activités éducatives pour éduquer le public et les résidents locaux sur les biens culturels et la formation aux techniques d'arpentage pour les jeunes experts cambodgiens.

C'est la raison pour laquelle, grâce à l'ACMP, le Centre d'Éducation au Patrimoine Culturel a été bâti, un ensemble d'équipements d'arpentage ont été acquis, et la fabrication de panneaux a été assistée.

L'ACMP sensibilisera le peuple cambodgien à l'entretien et à la protection des biens culturels et soutiendra la poursuite de la conservation et de la restauration des sites archéologiques par les Cambodgiens eux-mêmes.

Objet de l'Aide : Construction d'installations, fourniture d'un ensemble complet d'équipements d'arpentage, fabrication de panneaux

Proyecto de construcción del centro de promoción del turismo y la educación en el Templo de Banteay Kdei

Las ruinas de Angkor se registraron como Patrimonio de la Humanidad en 1992, y en el mismo año se creó la Autoridad para la Protección del Sitio y la Gestión de la Región de Angkor (Autoridad Nacional APSARA), posteriormente se empezaron a implementar proyectos de conservación y restauración de sitios arqueológicos a través de la cooperación internacional, hubo progresos en los estudios e investigaciones en diversos campos tales como historia de la arquitectura, arqueología, historia del arte, y se realizó la capacitación constante de expertos y profesionales camboyanos. Sin embargo, no se han realizado actividades educativas para ilustrar a los ciudadanos y residentes locales acerca de los bienes culturales, etc., ni se han realizado

capacitaciones en tecnología topográfica dirigidas a los jóvenes expertos camboyanos.

Por lo tanto, a través de la APCC, se contribuyó a la creación del Centro de Educación de Bienes Culturales en Banteay Kdei, el suministro de un juego de equipos topográficos y la fabricación de paneles de exposición. Además, se contribuirá a aumentar la conciencia del pueblo camboyano para mantener y preservar sus propios bienes culturales y se continuará apoyando la conservación y restauración de las ruinas con ayuda de los propios camboyanos.

Donación: Construcción de instalaciones, equipos topográficos, y fabricación de paneles de exposición

Nepal/Népal/Nepal



The Project for Procurement of Equipment for Restoration and Preservation of Historical Monuments at Patan Durbar Square

The great earthquake in 2015 caused severe damage to the historic monuments at Durbar Square in Patan, a cultural heritage site that represents cultural and historical pride of the Nepalese people. After the earthquake, the interior of the temple was untouched, but the exterior bricks had collapsed, and the severely damaged exterior cloister pillars had been removed.

Therefore, with the aim of restoring and preserving this cultural heritage, perimeter fences, collapse-proof timbers, and scaffolding

materials were installed with the support of GCGP at four temples (Visveswora Temple, Mani Mandap Patis, Char Narayan Temple, and Krishna Temple), which were in danger of collapsing. In addition, equipment and tools for restoration were also procured. It is expected that this support will contribute to the restoration and protection of the country's cultural heritage.

Support for: Materials, equipment and tools for restoration and preservation

Projet d'acquisition d'équipements pour la restauration et la préservation des monuments historiques de la place du Patan Durbar

Le grand séisme de 2015 a causé d'importants dégâts aux bâtiments historiques de la place du Durbar à Patan, patrimoine culturel et fierté culturelle et historique du peuple népalais. Après le séisme, l'intérieur du temple était resté tel qu'il était, les briques extérieures effondrées, et les colonnes extérieures du cloître, qui avaient été gravement endommagées, enlevées.

C'est la raison pour laquelle, dans le but de restaurer et conserver ce patrimoine culturel, des clôtures environnantes, des

bois anti-effondrement, des matériaux d'échafaudage ont été installés et des équipements et outils de réparation ont été fournis dans les 4 temples (temple Visveswora, Mani Mandap Patis, temple Char Narayan et temple Krishna) menacés d'effondrement grâce à l'ACMP. Il est attendu que ce projet contribue à la restauration et à la protection du patrimoine culturel du pays.

Objet de l'Aide : Matériaux, équipements et outils de restauration et préservation

Proyecto para el suministro de equipos para restauración y preservación de los monumentos históricos en la Plaza Patan Durbar

A raíz del devastador terremoto ocurrido en 2015, se produjeron graves daños en los monumentos y lugares históricos de la Plaza Durbar en Patan que son patrimonio cultural y orgullo cultural e histórico del pueblo nepalí. Después del terremoto, la estructura interna del templo permaneció intacta, los ladrillos exteriores se estaban desmoronando y las columnas del corredor externo, que habían resultado gravemente dañadas, fueron retiradas.

Por lo tanto, con el fin de restaurar y preservar el patrimonio cultural nepalí, a través de la APCC se realizó la instalación de vallas

perimetrales, vigas de prevención de derrumbes y andamios en 4 templos en peligro de derrumbe (Templo de Visveswora, Mani Mandap Patis, Templo de Char Narayan y Templo de Krishna), además se suministraron equipos y herramientas de restauración. En el marco de este Proyecto, se espera contribuir a la restauración y preservación del patrimonio cultural del país.

Donación: Materiales, equipos y herramientas de restauración y conservación

Equipment for Cultural Heritage Preservation/Équipements pour la préservation du patrimoine culturel/Equipos para la conservación del patrimonio cultural

Guatemala/Guatemala/Guatemala



The Project for Construction and Improvement of Visitor's Centre for Kaminaljuyu Park

The Kaminaljuyu Culture flourished as one of the central city-states in the Mayan civilization of the Preclassic period from around the 3rd century BC to the 2nd century AD. There are currently only 35 ruins left, although it is estimated that there were 230 in Kaminaljuyu.

The existence of the archaeological site at Kaminaljuyu Park was not sufficiently known to the public. Furthermore, since there was no facility attached to these ruins, there was no satisfactory care for visitors to the ruins.

Therefore, with the support of the GCGP, a visitor center was built and maintained in the park. Citizens have been given many opportunities to come into contact with the roots of the Mayan civilization, promoting their understanding of their country's history and culture, reaffirming their identity and contributing to the preservation of Guatemalan cultural heritage.

Support for: Construction of visitor's center and procurement of equipment for construction work

Projet de construction et d'aménagement du centre des visiteurs du parc Kaminaljuyu

La culture Kaminaljuyu a prospéré comme l'une des cités-États centrales de la civilisation maya de l'époque préclassique entre le 3ème siècle avant JC et 2ème siècle après JC, mais il ne reste actuellement que 35 sites du site archéologique de Kaminaljuyu, sur les 230 sites estimés qui existaient autrefois.

Le site archéologique de Kaminaljuyu se situant dans le parc Kaminaljuyu n'était pas suffisamment connu du grand public. De plus, n'ayant pas d'établissements attachés à ce site, le système d'accueil des visiteurs était insuffisant.

C'est la raison pour laquelle, un centre des visiteurs a été construit et aménagé dans le parc dans le cadre de l'ACMP.

Le Projet a contribué à la réaffirmation de l'identité et à la préservation du patrimoine culturel guatémaltèque en augmentant les opportunités pour les habitants locaux d'entrer en contact avec les racines de la civilisation maya et de promouvoir la compréhension de l'histoire et de la culture de leur propre pays.

Objet de l'Aide : Construction du centre des visiteurs et d'acquisition des équipements pour le centre des visiteurs

Proyecto de construcción e implementación del centro de visitantes del Parque Kaminaljuyú

La cultura Kaminaljuyú floreció como una de las ciudades-estados centrales de la civilización maya en el período preclásico alrededor del siglo III a. C. hasta el siglo II d. C. De las 230 ruinas de Kaminaljuyú estimadas, solo se conservan 35 ruinas en la actualidad.

La existencia de estas ruinas dentro del Parque Arqueológico de Kaminaljuyú no era muy conocida por el público en general. Además, dado que no había una instalación anexa a estas ruinas, no se brindaba una atención satisfactoria para los visitantes de las ruinas.

Por lo tanto, a través de la APCC se realizó la construcción y mantenimiento del Centro de Visitantes del Parque Kaminaljuyú. Además, se contribuyó al incremento de oportunidades para que los ciudadanos tengan contacto con las raíces de la civilización maya, fomentando así su conocimiento de la historia y cultura de su propio país, reafirmando su identidad y preservando el patrimonio cultural guatemalteco.

Donación: Construcción del centro de visitantes, y suministro del equipo de mantenimiento

Equipment for Cultural Promotion / Équipements pour la promotion culturelle / Equipos para promoción cultural

Costa Rica/Costa Rica/Costa Rica



The Project for the Improvement of Sound Equipment of the National Auditorium Theatre

La Fundación Ayúdenos Para Ayudar (Mutual Assistance Fund) is working toward the promotion of education, science, culture, and the healthy development of youth in Costa Rica. The National Auditorium Theatre, which is operated by the above-mentioned fund, was forced to use existing audio, lighting, and audiovisual equipment that had reached the end of its useful life and had to be repaired repeatedly due to budget shortages.

With the support of the GCGP, audio equipment has been installed in the National Auditorium Theatre, aiming at the

promotion of diverse expressions of science, art, and culture in Costa Rica and the contribution to international exchange activities. As a result, the theater is now equipped with a high-quality sound system suitable for a wide range of purposes, from speeches to music concerts. The Auditorium is also used for events during Japan Week organized by the Embassy of Japan.

Support for: Audio equipment

Projet d'aménagement des équipements de sonorisation du Théâtre de l'Auditorium National

La Fundación Ayúdenos Para Ayudar (La Fondation d'assistance mutuelle) travaille pour la promotion de l'éducation, de la science, de la culture et du développement sain des jeunes au Costa Rica. En raison de pénuries budgétaires, le Théâtre de l'Auditorium National qui est géré par les fonds susmentionnés a été contraint d'utiliser des équipements de sonorisation, d'éclairage et audiovisuels qui avaient atteint la fin de leur durée de vie d'utilisation et avaient dû être réparés à plusieurs reprises.

C'est la raison pour laquelle, des équipements de sonorisation ont été installés dans le Théâtre de l'Auditorium National dans le

but de promouvoir diverses expressions de la science, de l'art et de la culture au Costa Rica et de contribuer aux activités d'échanges internationaux dans le cadre de l'ACMP. En conséquence, le théâtre est désormais équipé d'un système de sonorisation de haute qualité adapté à un large éventail d'objectifs, des discours aux concerts de musique. L'Auditorium est également utilisé pour les évènements de la Semaine du Japon organisés par l'Ambassade du Japon.

Objet de l'Aide : Équipements de sonorisation

Proyecto para el mejoramiento de los equipos de sonido del Teatro Auditorio Nacional

El Teatro Auditorio Nacional operado por la Fundación Ayúdenos para Ayudar, cuyo objetivo es realizar actividades que fomenten la educación, ciencia y cultura en Costa Rica y la sana formación de los jóvenes, contaba con equipos de sonido, de iluminación, audiovisuales, etc. que habían superado su vida útil, viéndose obligados a utilizar los equipos existentes y repararlos en repetidas ocasiones por falta de presupuesto.

Por lo tanto, a través de la APCC, se suministraron equipos de sonido para ser instalados en el Teatro Auditorio Nacional con el

objetivo de promover diversas expresiones artísticas, culturales, científicas etc. del pueblo costarricense y contribuir a las actividades de intercambio internacional. Con la instalación del equipo de sonido de alta calidad se pueden realizar múltiples actividades tales como conferencias hasta conciertos de música. El Teatro también auspició el evento de la Semana Cultural Japonesa patrocinado por la Embajada del Japón.

Donación: Sistema de sonido

Equipment for Cultural Promotion/Équipements pour la promotion culturelle/ Equipos para promoción cultural

Kyrgyzstan/Kirghizistan/Kirguistán



The Project for Improvement of Sound and Lightning System in Kyrgyz National Philharmonic

Kyrgyz National Philharmonic, which has the largest concert hall in Kyrgyzstan, hosting not only music concerts but also various ceremonies and other events for high-level dignitaries such as presidents and prime ministers, as well as ceremonies and lectures by educational institutions such as schools and universities. It is well known and respected as one of the most prestigious cultural institutions in the country. However, the audio and lighting equipment in the main hall was outdated, and more than one-third of the equipment was unusable, hindering the implementation of events.

The support of the GCGP enabled the hall to improve its audio equipment and lighting facilities, which made it possible to reliably host high-quality concerts and various cultural events, and to enhance its credibility as a concert hall. It is now possible to give the general public, students, and others the wide variety of opportunities to experience high-quality cultural activities.
Support for: Audio equipment and lighting facilities

Projet d'aménagement des équipements de sonorisation et d'éclairage du Kyrgyz National Philharmonic

Le Kyrgyz National Philharmonic, étant la plus grande salle de concert du Kirghizstan et l'institution culturelle la plus prestigieuse du pays, organise non seulement des concerts de musique, mais aussi diverses cérémonies et autres évènements auxquels participent des dignitaires de haut niveau tels que des présidents et des premiers ministres, ainsi que des cérémonies, des conférences et autres par des établissements d'enseignement tels que des écoles et des universités. Cependant, les équipements de sonorisation et d'éclairage de la grande salle étaient très anciens et plus d'un tiers des équipements inutilisables, ce qui entravait la mise en œuvre des manifestations.

L'aménagement des équipements de sonorisation et d'éclairage de la salle dans le cadre de l'ACMP a permis d'organiser des concerts et diverses manifestations culturelles de qualité et de manière stable, et de renforcer sa crédibilité en tant que salle de concert. De plus, il a également permis au grand public, aux étudiants et autres au niveau local de vivre des activités culturelles de qualité.

Objet de l'Aide : Équipements de sonorisation et d'éclairage

Proyecto para el mejoramiento de los equipos de sonido e iluminación de la Filarmónica Nacional de Kirguistán

La Filarmónica Nacional de Kirguistán, siendo la sala de conciertos más grande del país, no solo alberga conciertos de música sino que también se organizan diversos eventos como ceremonias en las que participan dignatarios de alto nivel como presidentes y primeros ministros, así mismo se realizan ceremonias y conferencias de instituciones educativas como colegios y universidades. Es conocida como la institución cultural más prestigiosa en el país. Sin embargo, más de un tercio de los equipos de sonido e iluminación en el salón principal eran obsoletos, lo que dificultaba la realización de eventos.

Por lo tanto, a través de la APCC se realizó el mejoramiento de los equipos de sonido e iluminación del salón principal para posibilitar la organización de conciertos regulares y de alta calidad y la realización de varios eventos culturales, logrando así incrementar la credibilidad de la sala de conciertos. Además, se logró brindar al público en general y estudiantes, una amplia variedad de oportunidades para experimentar actividades culturales de alta calidad.

Donación: Equipos de sonido, equipos de iluminación

Lebanon/Liban/Líbano



The Project for Improvement of Exhibition Environment of the Gibran Museum

Gibran Khalil Gibran is one of Lebanon's most respected and internationally acclaimed painter-poets, whose works have been translated into about 50 languages. Despite a collection of 440 Gibran works, the Gibran Museum was able to display only 130 works due to a lack of exhibition space. There was no conference hall to hold seminars for visitors at the Museum, and its air-conditioning, generators, and audio guides experienced frequent breakdowns or were insufficient.

With the support of the GCGP, an exhibition space and conference hall were built and the number of paintings on display increased by more than 30. In addition, the installation of audio guides and air-conditioning systems has improved the Gibran Museum's exhibition capacity and visitor services. The museum now attracts approximately 50,000 visitors a year.

Support for: Renovation of the facility, procurement of security cameras, air-conditioning systems and audio guidance equipment

Projet d'amélioration de la capacité des expositions au Musée Gibran

Gibran Khalil Gibran est le peintre et poète le plus respecté au Liban et internationalement reconnu, dont les œuvres ont été traduites dans environ 50 langues. Bien que le musée possède 440 œuvres de Gibran, seulement 130 pouvaient être exposées en raison du manque d'espace d'exposition. De plus, il n'y avait pas de salle de conférence pour organiser des séminaires et autres pour les visiteurs, et il y avait des problèmes de manque ou de panne d'équipements tels que les climatiseurs, les générateurs et les audioguides. C'est la raison pour laquelle, avec l'Aide Culturelle

Non-Remboursable aux Micro-Projets, l'espace d'exposition et la salle de conférence ont été aménagés et plus de 30 œuvres ont pu être exposées en plus. De plus, en fournissant des audioguides et équipements de climatisation, le Projet a amélioré la capacité d'exposition et les services envers les visiteurs du Musée Gibran. Actuellement, environ 50 000 personnes visitent le musée chaque année.

Objet de l'Aide : Rénovation des installations, caméras de sécurité, équipement de climatisation, équipement audioguide

Proyecto para el mejoramiento del Salón de exposiciones en el Museo Gibran

Gibran Khalil Gibran es el pintor y poeta más admirado en el Líbano y reconocido internacionalmente, cuyas obras se han traducido a unos 50 idiomas. A pesar de que el Museo cuenta con 440 obras de Gibran, solo se podían exhibir 130 obras debido a la falta de espacio. Además, no se contaba con una sala de conferencias para realizar seminarios para los visitantes y tenían escasez de equipos de audioguías y problemas con los aires acondicionados y generadores de electricidad.

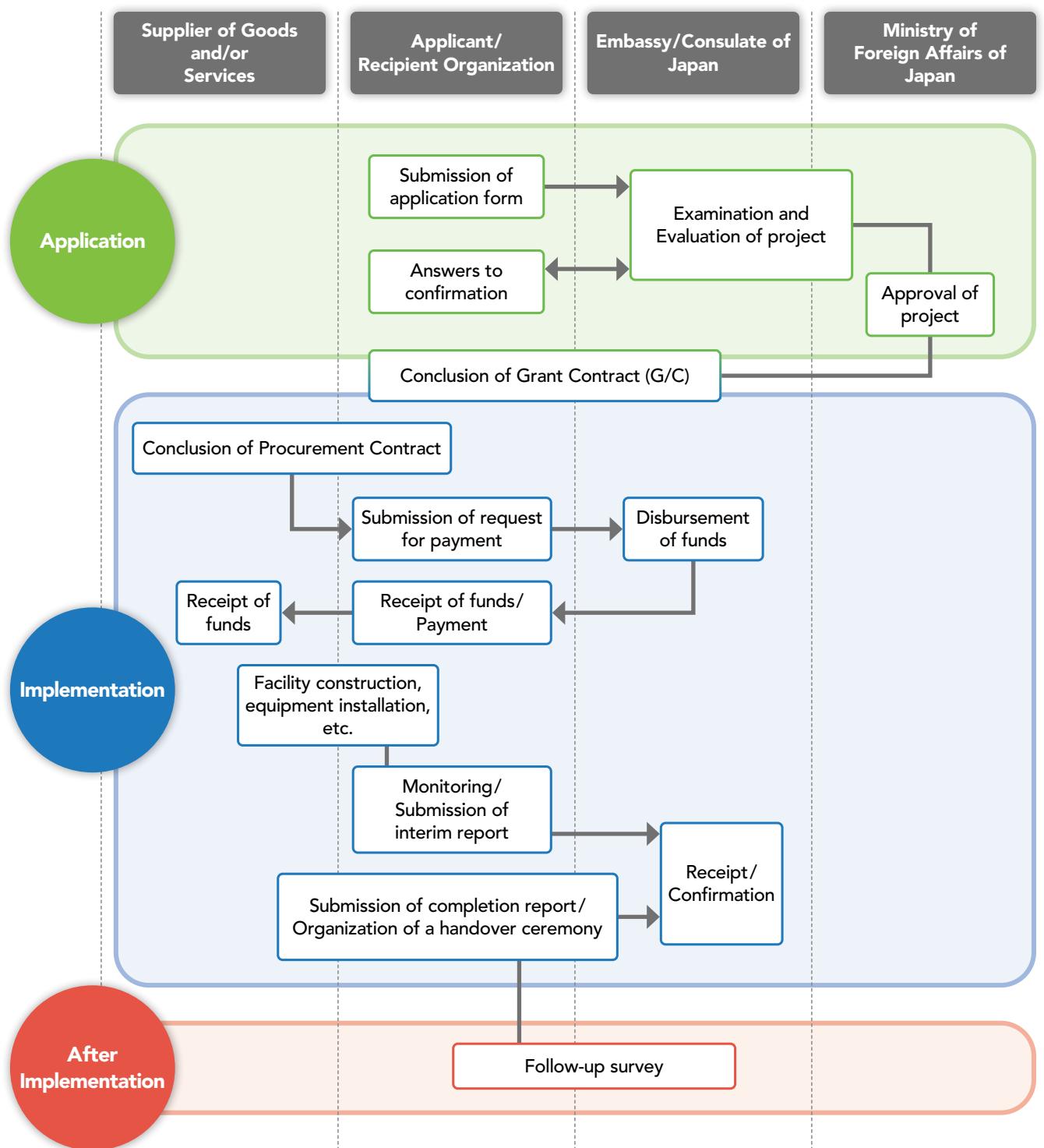
Por lo tanto, a través de la APCC, se realizó la ampliación de las salas de exposiciones y de conferencias, y se incrementó el número de pinturas de exposición en más de 30 piezas. Además, con la instalación de equipos de audioguías y de aire acondicionado, se logró mejorar la capacidad de las exhibiciones y de atención a los visitantes del Museo Gibran. Actualmente, un promedio de 50,000 personas por año visitan el Museo.

Donación: Renovación de instalaciones, adquisición de cámaras de seguridad, aire acondicionado, audioguías



Guideline

Flow Chart of GCGP



What should we keep in mind when preparing a project plan?

Common for equipment and facilities projects:

- Is the project site easily accessible for monitoring, follow-up, etc.?
- Have procedures necessary for environmental and social considerations been implemented?
- Is it clear where responsibility lies and how to respond to unexpected circumstances such as shortfalls in funds?
- Is it clear where the responsibility lies and how the equipment and facilities will be maintained and managed after the completion of the project?
- Are the import-related taxes exempt or are they to be borne by the Applicant?
- If exempt from import-related taxes, is it clear what procedures are required, who is responsible for the procedures, storage fees, etc.?

For procurement of equipment projects:

- Is the purpose of use clear?
- Do you have a place to install the equipment?
- Do you have staff available to use the equipment?
- Do you have the necessary licenses and qualifications?
- Are security measures (anti-theft, key storage methods, etc.) clear?
- Are the main power supply and distribution system appropriate?
- In the case of large equipment, is there a delivery route for it?

For construction of facilities projects:

- Have you secured a planned construction site?
- Are there any restrictions on construction, renovation, and works?
- Have you obtained a building permit, if necessary?
- Do you have a safety management system during construction?
- Do you have experts for construction supervision?
- Is the purpose of construction, renovation, or expansion clear?
- Is it possible to prepare basic drawings of the facilities such as plan, elevation, cross-sections drawings with clearly stated dimensions and specifications?
- Are the construction area, specifications, and cost estimation basis clear?
- Is the construction period and process clear?
- In the case of expansion or restoration, are the drawings and specifications of the current building clear?

What are important points to consider for each field?

Sports

Examples:

Facilities: construction, expansion, renovation, and maintenance (practice hall (*dojo*), etc.)

Equipment: Japanese martial arts (judo, karate, kendo, aikido, etc.), sumo

- (1) Is the Applicant an institution, organization, NGO, local

government, or institution of higher or specialized education including teacher training colleges specializing in sports?

- (2) Are instructors with experience of the sport secured?
- (3) Are the types of sports clearly defined?
- (4) Is the specific use plan and number of beneficiaries clear? (To examine the appropriateness of the quantity of each piece of equipment)
- (5) Will it be used for international competitions? (For international competitions, certified products may be required.)
- (6) For tatami mats for judo, etc., are there drawings with dimensions of the planned installation space and attached photographs to confirm the installation environment? (To confirm the installation site and select the quantity of tatami required for the size of the site.)
- (7) Is there a clear specific maintenance and management system when equipment is lent to individuals?

*In principle, consumable items such as judo uniforms and items that could be individually owned are not eligible for support. However, if an appropriate management system is in place, they may be supported.

Japanese language education field, Japanese studies and other higher education fields

Examples:

Facilities: Classroom maintenance and renovation

Equipment: Educational equipment, learning equipment, LL equipment, computers, research equipment

- (1) For Japanese language institutions, is there an established Japanese language teaching system? (e.g., availability of Japanese language teachers, current course curriculum)
- (2) Is the course curriculum clear after the equipment is provided?
- (3) How will the provision of equipment benefit the classes? (e.g., changes in the number of classes before and after the provision of equipment, changes in the number of students benefiting, etc.)
- (4) Is the classroom large enough to set up the LL equipment? Is an adequate power supply available?
- (5) Is it possible to install cables and other equipment on the floor?
- (6) Is the PC specially designed for Japanese language study with a Japanese operating system and Japanese language teaching software?
- (7) Is it clear whether the learning software to be used with language learning equipment will be either self-procured or created?
- (8) If the classrooms/equipment to be supplied will be also used for something other than Japanese language education, information on the curriculum and number of beneficiaries for classes other than Japanese language education is required.
- (9) In the case of support for higher education institutions (Japanese language education, Japan studies), is it clear how the specific higher education activities (lecture curriculum, public seminars, etc.) and the number of beneficiaries have changed before and after the provision of equipment?

*In principle, books are not covered by the GCGP. Please consult with the Embassy/Consulate of Japan for more information.

Cultural promotion

Examples:

Audiovisual equipment, lighting and audio equipment of facilities often used for projects that contribute to the promotion of Japanese culture or the protection of the culture of your country

- (1) In the case of audiovisual equipment, is it clear that the use plan is focusing on frequently used equipment? Is the equipment to be installed in a visible place for the general public?
- (2) Is publicity about Japan's grant assistance secured, especially in the case of lighting and audio equipment? (e.g., include a description of Japan's grant assistance in the facility's brochure or website banner)

Preservation of cultural heritage

Examples:

Exhibition equipment, audiovisual equipment, and digital archiving equipment for facilities and locations for the preservation of your culture

- (1) In the case of exhibition equipment for a museum or other institution, is the Applicant able to update exhibit content on a regular basis?
- (2) Is a dimensioned drawing or photograph of the planned installation site of the equipment attached?
- (3) Is there consistency between the level of engineers using the equipment and the specifications of the equipment?
- (4) Are there a maintenance budget for equipment, engineers to repair it, and access to consumables and maintenance supplies?

What kind of documents do we need to submit at the time of application?

The following documents should be attached to the Application Form:

- Quotations for each piece of equipment and/or service from three suppliers. It is important to be able to confirm until when the quoted price is valid and to confirm that the price does not include tax.
- Site Map and Photos
- Financial report for the past two fiscal years
- For construction of facilities, basic drawings of the facilities such as plan, elevation, cross-sections drawings with clearly stated dimensions and specifications, as well as drawings that clearly show the area to be constructed, renovated, or expanded and include dimensions for each side required
- Bill of Quantity, if possible

What should we keep in mind during the implementation of the project?

- The recipient organization shall endeavor to cooperate with the Embassy or Consulate of Japan in carrying out some PR activities such as organizing a handover ceremony, in putting stickers and attaching a plate or a sign displaying the flag of Japan onto the provided equipment and facilities.
- The recipient organization shall compile and submit to the Embassy or Consulate of Japan an interim report, if applicable.
- In the event of a shortfalls in funds for various reasons, the recipient organization shall, in principle, make up the shortfall.

What should we keep in mind after the completion of the project?

- The recipient organization shall perform an external audit by an organization or individual with official audit qualification (for the projects over 3 million yen). The necessary fees for performing the external audit may be eligible for support by the GCGP. An audit report shall be submitted to the Embassy or Consulate of Japan along with the completion report.
- It is the responsibility of the recipient organization to give due regard to the proper operation and maintenance of the supplied equipment and facilities after the completion of the Project. There will also be a follow-up survey by the Embassy or Consulate of Japan approximately two years after a handover ceremony.

What types of items are NOT covered by the GCGP?

- General office equipment
- Stationery
- Equipment and devices attached to the facility, including furniture
 - However, desks, chairs, bookshelves, air conditioners, ceiling lights, security equipment, etc. for classroom construction and renovation, as well as air conditioners and dehumidifiers for the purpose of cultural heritage preservation, will be considered on a case-by-case basis.
- Vehicles
- Drones
- Personal computers and other electronic equipment
 - Electronic equipment is eligible if it is essential to the implementation of the project and its role is clear. In such cases, the following two conditions should be promised in writing:
 - 1) Appropriate use for a minimum of five years, and 2) Enhancing maintenance and management system, including procurement of consumables and anti-virus costs.
- The Applicant's own constant administrative expenses (office expenses, salaries for employees, etc.) and operation-related expenses (personnel expenses, operating expenses, etc. necessary for the project subject to grant assistant).
- Maintenance costs for supplied equipment (constant expenses such as internet provider fees and cloud service usage fees)
- Contingency Funds

- Funding and items aimed at providing direct funds and assets to specific individuals (such as scholarships, accommodations, clothing, etc.)
- Expenses incurred on individual or corporate profit-making activities
- Land purchase (acquisition of right on land) and leasing costs
- Expenses related to living organisms in zoological gardens, gardens, parks, etc. (landscaping, etc. including vegetation)
- Research equipment whose benefits to the grassroots level are unclear
- Government and municipal revenue sources, such as building and operating permit fees, vehicle registration fees, etc.
- Expenses related to soft components, such as research expenses, preparation of teaching materials, and expenses for holding various conferences, training courses, and workshops including expenses for preparing materials (However, initial instruction necessary for proper operation and/or management of equipment and/or facilities could be covered by the GCGP.)
- Japanese cultural awareness and publicity products (tea ceremony and ikebana utensils, dolls, etc.), arts and crafts (paintings, ceramics, etc.)
- Expenses for holding cultural programs (cultural events, martial arts tournaments, etc.) including goods used to hold such programs (tournament cups, etc.)
- Restoration expenses for cultural heritage (artifacts)
- Books
- Consumable supplies and material
- Banking fees
- Import-related taxes (customs duty, internal tax, value-added tax etc.)
- Expenses linked to luxury that may be harmful to the human body, such as alcohol and cigarettes

For more details, please contact a Japanese embassy or consulate.

* List of Japanese embassies and consulates:

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/mofaserv.html



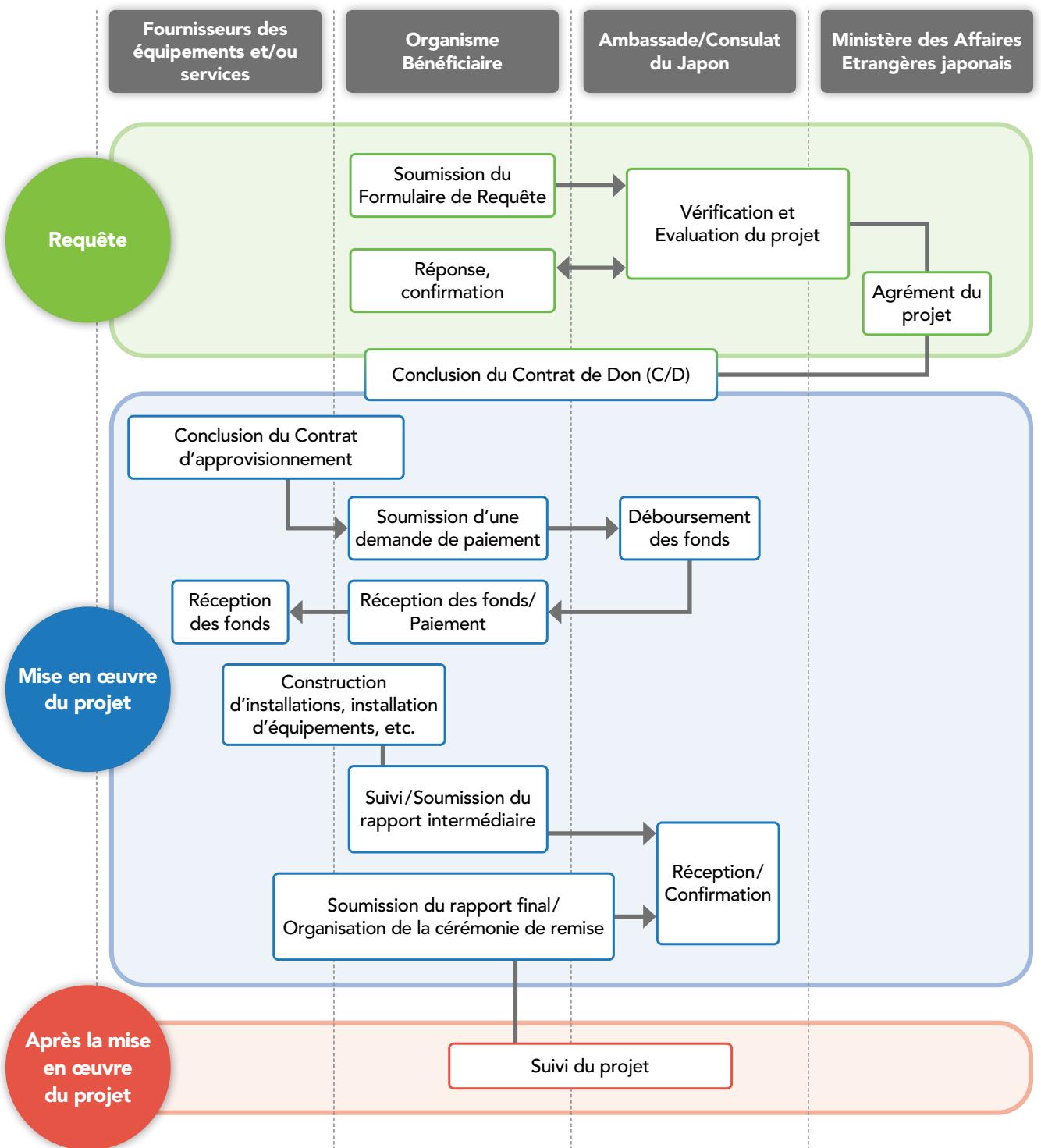
* Application Form:

<https://www.mofa.go.jp/policy/oda/category/cultural/application.pdf>



Guide

Diagramme de flux de l'ACMP



Que devons-nous garder à l'esprit lors de la préparation d'un plan de projet ?

Commun pour les projets d'équipements et d'installation :

- Le site du projet est-il facilement accessible pour le contrôle, le suivi, etc. ?
- Les formalités concernant les considérations environnementales et sociales nécessaires ont-elles été mises en œuvre ?
- Est-il clair où se situe la responsabilité et comment réagir à des circonstances inattendues telles l'insuffisance des fonds ?
- Est-il clair à qui incombe la responsabilité et comment les équipements et/ou les installations seront entretenus et gérés après l'achèvement du projet ?
- Les taxes liées à l'importation sont-elles exonérées ou sont-elles à la charge de l'Organisme Bénéficiaire ?
- Dans le cas où les taxes liées à l'importation seraient exonérées, les procédures requises, qui est responsable des procédures, les frais de stockage, etc., sont-ils clairs ?

Pour les projets d'approvisionnement d'équipements :

- Le but d'utilisation des équipements est-il clair ?
- Avez-vous une place pour installer les équipements ?
- Avez-vous du personnel disponible pour utiliser les équipements ?
- Avez-vous des licences et qualifications nécessaires ?
- Les mesures de sécurité (antivol, méthode de stockage des clés, etc.) sont-elles claires ?
- L'alimentation électrique principale et le système de distribution sont-ils appropriés ?
- Dans le cas d'équipements volumineux, y a-t-il un itinéraire de passage jusqu'à l'endroit de dépôt ?

Pour les projets de construction d'installations :

- Avez-vous assuré un endroit prévu pour la construction ?
- Existe-t-il des restrictions pour la construction, la rénovation et les travaux ?
- Avez-vous obtenu un permis de construire, si nécessaire ?
- Avez-vous un système de gestion concernant la sécurité durant la construction ?
- Avez-vous des experts pour la supervision de la construction ?
- Le but de la construction ou de la rénovation ou de l'agrandissement est-il clair ?
- Est-il possible de préparer des plans de base des installations tels que les plans de niveau, d'élévation, transversal avec des dimensions et des spécifications clairement indiquées ?
- La superficie, les spécifications et la base d'estimation des coûts de la construction sont-elles claires ?
- La période et le processus de construction sont-ils clairs ?
- Dans le cas d'un agrandissement ou d'une restauration, les plans et devis du bâtiment actuel sont-ils clairs ?

Quels sont les points importants à considérer dans chaque domaine ?

Sports

Exemples :

Installations : construction, agrandissement, rénovation et entretien (terrain de pratique «dojo», etc.)

Equipements : arts martiaux japonais (judo, karaté, kendo, aïkido, etc.), sumo

- (1) L'Organisme Bénéficiaire est-il une institution, une organisation, une administration locale ou un établissement d'enseignement supérieur ou spécialisé (y compris des écoles pour enseignants), spécialisés dans le sport ?
- (2) Avez-vous des instructeurs ayant une expérience du sport concerné ?
- (3) Les types de sport sont-ils clairement définis ?
- (4) Le plan d'utilisation spécifique et le nombre de bénéficiaires sont-ils clairs ? (Dans le but d'examiner la pertinence de la quantité de chaque équipement)
- (5) Seront-ils utilisés pour des compétitions internationales ou non ? (Pour les compétitions internationales, des équipements certifiés peuvent être exigés)
- (6) Pour les tatamis de judo, etc., y a-t-il un plan avec les dimensions de l'espace d'installation prévu et des photos jointes pour confirmer l'environnement d'installation ? (Pour confirmer l'endroit d'installation et sélectionner la quantité de tatami appropriée pour cet espace)
- (7) Existe-t-il un système clair et spécifique de maintenance et de gestion lorsque l'équipement est prêté individuellement ?

*En principe, les consommables tels que l'uniforme de judo et les équipements pouvant appartenir à un individu ne sont pas éligibles à l'Aide. Cependant si un système de gestion approprié est en place, ils peuvent être pris en charge.

Domaine de l'enseignement de la langue japonaise, études japonaises et autres domaines de l'enseignement supérieur

Exemples :

Installations : entretien et rénovation des salles de classe

Equipements : équipements pédagogiques, d'apprentissage, de laboratoire de langues, ordinateurs, équipements de recherche

- (1) Pour les établissements de l'enseignement de la langue japonaise, existe-t-il un système d'enseignement de la langue japonaise déjà établi ? (Par exemple, disponibilité des professeurs de japonais, curriculum d'enseignement de la langue japonaise actuel)
- (2) La vision des curriculums des cours est-elle claire après la fourniture des équipements ?
- (3) Comment la fourniture des équipements profitera-t-elle aux cours ? (Par exemple, changements dans le nombre de cours avant et après la fourniture des équipements, changements dans le nombre d'élèves bénéficiaires, etc.)
- (4) La salle de classe est-elle assez grande pour installer les équipements de laboratoires de langues ? Une alimentation adéquate est-elle disponible ?

- (5) Est-il possible d'effectuer les travaux d'installation des câbles et autres au sol ?
- (6) Les ordinateurs sont-ils spécialement conçus pour l'étude de la langue japonaise avec un système d'exploitation japonais et un logiciel d'enseignement de la langue japonaise ?
- (7) Est-il clair si le logiciel d'apprentissage à utiliser pour les équipements d'apprentissage des langues sera soit acheté par l'Organisme Bénéficiaire, soit créé ?
- (8) Si les salles de classe/équipements à fournir sont également utilisés pour un enseignement autre que le japonais, les informations sur ces curriculums des cours et nombres de bénéficiaires autres seront requises.
- (9) Dans le cas de l'Aide aux établissements d'enseignement supérieur (enseignement de la langue japonaise, études japonaises), est-il clair comment les activités spécifiques d'enseignement supérieur (curriculum des cours magistraux, séminaires publics, etc.) et le nombre de bénéficiaires changeront entre avant et après le Don ?

*En principe les livres ne sont pas couverts par l'ACMP. Veuillez consulter l'Ambassade/le Consulat du Japon pour plus d'infos.

Promotion culturelle

Exemples :

Equipements audiovisuels, éclairages et équipements audio des installations souvent utilisés pour des projets contribuant à la promotion de la culture japonaise ou à la protection de la culture de votre pays.

- (1) Dans le cas des équipements audiovisuels, est-il clair que le plan d'utilisation se concentre sur les équipements fréquemment utilisés ? Les équipements seront-ils installés dans un endroit visible du grand public ?
- (2) La publicité sur l'aide financière du Japon est-elle assurée, en particulier dans le cas de l'éclairage et des équipements audio ? (Par exemple, inclure une description de l'aide financière du Japon dans la brochure ou la bannière du site Web de l'établissement)

Préservation du patrimoine culturel

Exemples :

Equipements d'exhibition, audiovisuel, d'archive numérique pour les installations et sites de préservation de votre culture

- (1) Dans le cas d'équipements d'exposition pour un musée ou une autre institution, l'Organisme Bénéficiaire est-il en mesure de mettre à jour régulièrement le contenu de l'exposition ?
- (2) Un plan coté ou une photographie du site d'installation prévu des équipements est-il joint ?
- (3) Y a-t-il cohérence entre le niveau des ingénieurs utilisant les équipements et les spécifications des équipements ?
- (4) Existe-t-il un budget d'entretien pour les équipements, des ingénieurs pour les réparer et un moyen d'accès aux consommables et aux équipements d'entretien ?

Quel type de documents devons-nous soumettre lors de la requête ?

Les documents suivants doivent être joints au formulaire de requête :

- Pour chaque équipement et/ou service, devis de trois fournisseurs. Il est important de vérifier que dans les devis, il y ait la validité du montant proposé et que les taxes ne sont pas comprises dans le montant.
- Plan du site et photos
- Rapports financiers des deux dernières années fiscales
- Pour la construction d'installations, des plans de base des installations tels que les plans de niveau, d'élévation, transversal avec des dimensions et des spécifications clairement indiquées.
- Devis quantitatif

Que devons-nous garder à l'esprit lors de la mise en œuvre du projet ?

- L'Organisme Bénéficiaire s'efforcera de coopérer avec l'Ambassade ou le Consulat du Japon dans la réalisation de certaines activités de publicité telles que l'organisation d'une cérémonie de remise, la pose d'autocollants et l'installation d'une plaque ou d'un panneau du drapeau du Japon sur les équipements et/ou les installations fournis.
- L'Organisme Bénéficiaire doit rédiger et soumettre un rapport intermédiaire à l'Ambassade ou le Consulat du Japon, le cas échéant.
- En cas d'insuffisance des fonds pour diverses raisons, l'Organisme Bénéficiaire comblera en principe le manquant.

Que devons-nous garder à l'esprit après l'achèvement du projet ?

- L'Organisme Bénéficiaire doit effectuer un audit externe par une organisation ou une personne ayant une qualification d'audit officielle (pour les projets d'un montant de plus de 3 millions de yens japonais). Les honoraires nécessaires à la réalisation de l'audit externe peuvent être éligibles pour l'Aide de l'ACMP. Un rapport d'audit doit être soumis à l'Ambassade ou le Consulat du Japon après le rapport d'achèvement.
- Il est de la responsabilité de l'Organisme Bénéficiaire de veiller au bon fonctionnement et à l'entretien des équipements et des installations fournis après l'achèvement du projet. Il y aura également une enquête de suivi par l'Ambassade ou le Consulat du Japon environ deux ans après la cérémonie de remise.

Quels types d'équipements ne sont pas couverts par l'ACMP ?

- Matériel de bureau général
- Papeterie
- Equipements et appareils attachés à l'installation, y compris le mobilier
 - ➡ Cependant, les bureaux, chaises, étagères, climatiseurs, plafonniers, équipements de sécurité, etc. pour la construction et la rénovation de salles de classe, ainsi que les climatiseurs et déshumidificateurs, etc. à des fins de préservation du patrimoine culturel, seront jugés au cas par cas.
- Véhicules
- Drones
- Ordinateurs et autres équipements électroniques
 - ➡ Les équipements électroniques sont éligibles dans le cas où ils sont essentiels à la mise en œuvre du projet et si leurs rôles sont clairs. Dans de tels cas, les deux conditions suivantes doivent être promises par écrit : 1) Utilisation appropriée pendant au moins cinq ans, et 2) Système de maintenance et de gestion incluant l'approvisionnement de consommables et des frais pour les antivirus.
- Les frais administratifs constants propres à l'Organisme Bénéficiaire (frais de bureau, salaire des employés, etc.) et les frais liés au fonctionnement (frais du personnel, frais de fonctionnement, etc. nécessaires pour le projet objet de l'Aide)
- Coûts liés à la maintenance des équipements fournis (dépenses constantes telles que les frais de fournisseur d'accès internet et les frais d'utilisation du service cloud)
- Fonds de prévoyance
- Financement et articles visant à fournir des fonds actifs directs à des individus spécifiques (tels que des bourses d'études, logement, vêtements, etc.)
- Dépenses engagées dans le cadre d'activités lucratives individuelles ou collectives
- Frais pour l'achat de terrain (de droit d'usage du terrain) et de location
- Dépenses liées aux organismes vivants dans les jardins zoologiques, les jardins, les parcs, etc. (aménagement paysager, etc., y compris la végétation)

- Equipements de recherche dont les bénéfices au niveau local ne sont pas clairs
- Sources de revenus gouvernementales et municipales, telles les frais de permis de construire et d'exploitation, les frais d'immatriculation des véhicules, etc.
- Dépenses liées aux composantes soft, telles que les dépenses pour la recherche, la préparation de matériel pédagogique et les dépenses pour la tenue de diverses conférences, formations et ateliers, y compris les dépenses pour la préparation du matériel (Toutefois, les instructions initiales nécessaires au bon fonctionnement et/ou à la gestion des équipements et/ou des installations pourraient être couvertes par l'ACMP.)
- Produits japonais de sensibilisation et de publicité culturelle (ustensiles de cérémonie du thé et ikebana, poupées, etc.), artisanat d'art (peintures, céramiques, etc.)
- Dépenses pour la tenue de programmes culturels (événements culturels, tournois d'arts martiaux, etc.), y compris les biens utilisés pour la tenue de tels programmes (coupes de tournoi, etc.)
- Frais de restauration du patrimoine culturel (artefacts)
- Livres
- Consommables
- Frais bancaires
- Taxes liées à l'importation (droit de douane, taxe intérieure, taxe sur la valeur ajoutée, etc.)
- Dépenses liées à des indulgences pouvant être nocives pour le corps humain, telles que l'alcool et les cigarettes

Pour de plus amples informations, veuillez contacter l'Ambassade ou le Consulat du Japon.

* Liste des Ambassades et Consulats du Japon :

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/over/multi.html



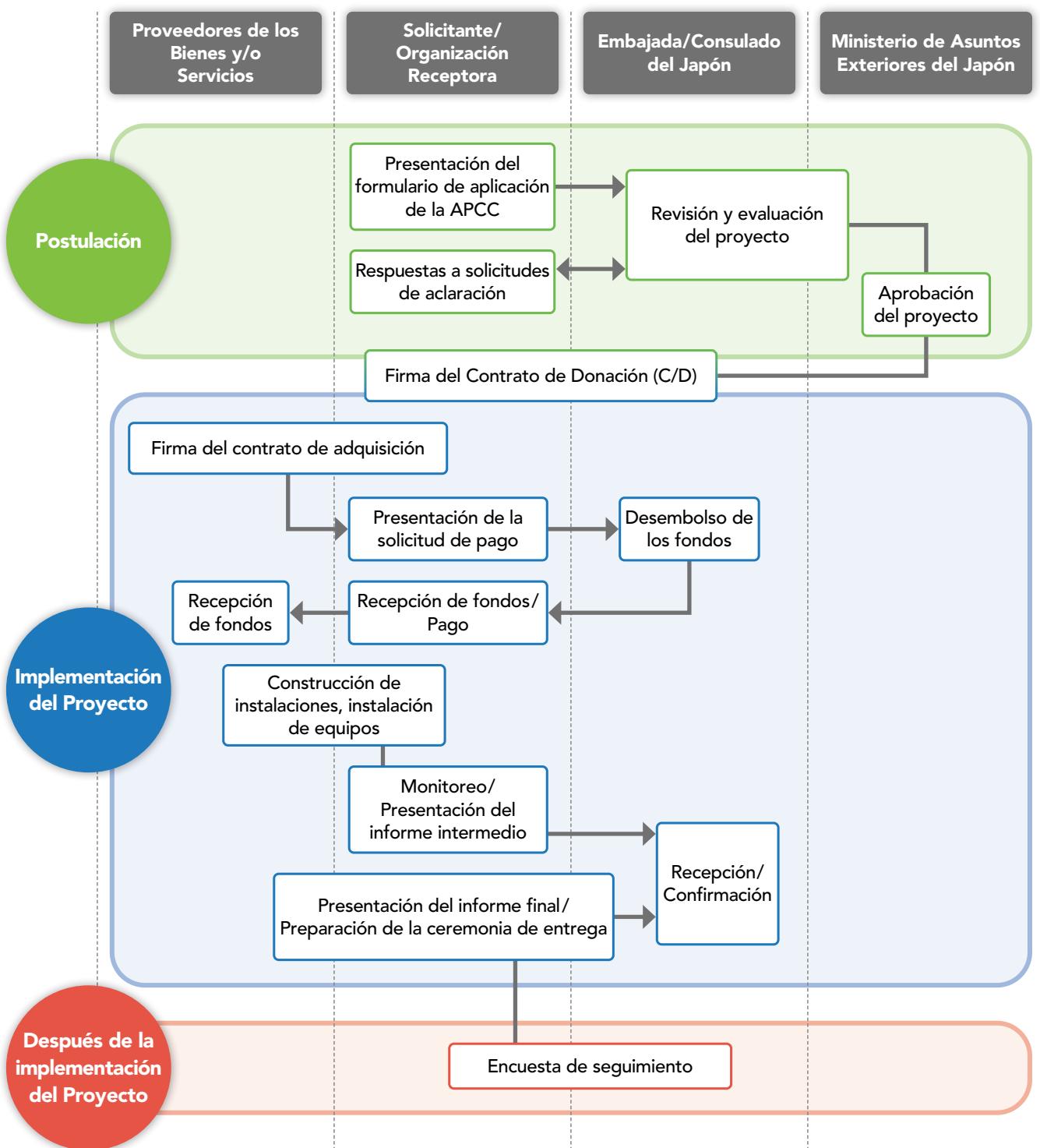
* Formulaire de Requête :

<https://www.mofa.go.jp/policy/oda/category/cultural/application.pdf>



Guía

Diagrama de flujo de la APCC



¿Cuáles son los aspectos que se deben considerar al preparar el plan del proyecto?

Puntos comunes para los proyectos de suministro de equipos y construcción de instalaciones:

- ¿El lugar del proyecto tiene una buena accesibilidad para realizar el monitoreo, seguimiento, etc.?
- ¿Se han implementado las necesarias consideraciones ambientales y sociales?
- ¿Está claro quién es responsable y cómo responderá a las circunstancias inesperadas como la escasez de fondos?
- ¿Está claro quién es responsable y cómo mantendrá y administrará los equipos y las instalaciones después de finalizar el proyecto?
- ¿Los impuestos relacionados con la importación de equipos serán exentos o serán pagados por el Solicitante?
- En caso de que los impuestos de importación serán exentos, ¿se detallan claramente qué procedimientos se requieren, quién es responsable de los procedimientos, las tarifas de almacenamiento, etc.?

En caso de proyectos de suministro de equipos:

- ¿Está claro el propósito de uso de los equipos?
- ¿Se cuenta con un lugar para instalar los equipos?
- ¿Se cuenta con personal disponible que se encargue de los equipos?
- ¿Se cuenta con los permisos y calificaciones necesarias?
- ¿Están claras las medidas de seguridad (antirrobo, métodos de almacenamiento de llaves, etc.)?
- ¿Se cuenta con un sistema principal de suministro y distribución de energía apropiado?
- En caso de equipos de gran tamaño, ¿está asegurada la ruta de transporte del equipo?

En caso de los proyectos de construcción de instalaciones:

- ¿Se cuenta con un sitio de construcción planeado?
- ¿Existen algunas restricciones relacionadas con la construcción, renovación y trabajos?
- ¿Se han obtenido los permisos de construcción, si fueran necesarios?
- ¿Cuenta con un sistema de gestión de seguridad durante la construcción?
- ¿Cuenta con expertos especializados en supervisión de construcción?
- ¿Está claro el propósito de construcción, renovación o ampliación de las instalaciones?
- ¿Es posible preparar un esquema general (planos, elevaciones, cortes transversales) detallando claramente las dimensiones y especificaciones de las instalaciones?
- ¿Están claros los detalles sobre la construcción (área, especificaciones, etc.) y la base para la estimación de costos?
- ¿Está claro el periodo y el proceso de construcción?
- En caso de ampliación o renovación de las instalaciones, ¿están claros los planos y especificaciones de la instalación existente?

¿Cuáles son las consideraciones importantes para cada campo?

Deportes

Ejemplos de la asistencia:

Instalaciones: construcción, ampliación, renovación y mantenimiento (lugar de entrenamiento ("dojo"), etc.)

Equipos: artes marciales japonesas (judo, karate, kendo, aikido, etc.), sumo

(1) ¿Es el organismo solicitante una institución, organización, ONG, autoridad local, institución dedicada a la educación superior o profesional (incluyendo escuelas de formación de profesores) especializada en deportes?

(2) ¿Se cuenta con instructores con experiencia deportiva?

(3) ¿Se detallan claramente los tipos de deportes?

(4) ¿Se detalla claramente el plan de uso específico y el número de beneficiados? (Para examinar la cantidad adecuada de cada equipo)

(5) ¿Se utilizará o no se utilizará el equipo para competiciones internacionales? (Para verificar si se requieren productos certificados)

(6) Para el suministro de colchonetas de tatami para judo, etc., ¿se cuenta con un plano con las dimensiones del lugar de instalación planeado y fotografías adjuntas para confirmar el entorno de la instalación? (Para confirmar la ubicación del lugar de instalación y seleccionar la cantidad de tatamis requeridos según el tamaño del lugar)

(7) ¿Existe un sistema específico de mantenimiento y gestión del equipo en caso del alquiler de equipos a personas particulares?

*En principio, los artículos de consumo tales como uniformes y artículos que pueden ser de propiedad particular no están considerados en el marco de esta asistencia. Sin embargo, podrían ser considerados si se demuestra que se cuenta con un sistema de gestión apropiado.

Enseñanza del idioma japonés, estudios sobre Japón y educación superior

Ejemplos de la asistencia:

Instalaciones: mantenimiento y renovación de aulas.

Equipos: equipos educativos, equipos de enseñanza, equipos de laboratorio de idiomas, computadoras, equipos de investigación

(1) Para las instituciones de enseñanza del idioma japonés, ¿cuenta la organización solicitante con el sistema de enseñanza del japonés? (Por ejemplo: disponibilidad de profesores del idioma japonés, plan de estudios actualizado del curso japonés)

(2) ¿Se detalla el plan de estudios del curso después del suministro del equipo?

(3) ¿Cómo se beneficiarán las clases con el suministro de equipos? (Por ejemplo: cambio en el número de clases antes y después del suministro de equipos, cambio en el número de beneficiados, etc.)

(4) ¿Es el salón de clases suficientemente grande para instalar el equipo de laboratorio de idiomas? ¿Existe algún problema con la fuente de energía eléctrica?

- (5) ¿Se puede realizar la instalación de cables, etc. en el suelo?
- (6) ¿Están las computadoras diseñadas específicamente para el estudio del idioma japonés con un sistema operativo japonés y el software de enseñanza del idioma japonés?
- (7) ¿Está claro si el software de aprendizaje utilizado para el equipo de estudio de idiomas será suministrado por fuentes propias o será diseñado?
- (8) En caso de que las aulas/equipos suministrados se utilicen para otros fines que no sean la enseñanza del idioma japonés, se requerirá la información sobre el plan de estudios y el número de beneficiados de las clases que no sean del idioma japonés.
- (9) En caso del apoyo a instituciones de educación superior (enseñanza del idioma japonés, estudios japoneses), ¿se detallan claramente los cambios en las actividades específicas de educación superior (programa de conferencias, seminarios públicos, etc.) y el número de beneficiados antes y después del suministro de equipos?

*En principio los libros no son considerados para la APCC. Para más información, contactarse con la Embajada o el Consulado del Japón.

¿Cuáles son los documentos que se deben presentar al momento de solicitar la APCC?

Los siguientes documentos se deben adjuntar al Formulario de Aplicación de la APCC:

- Cotizaciones de 3 empresas proveedoras para cada equipo y/o servicio. Debe confirmarse que la cotización muestre la fecha de vencimiento del precio cotizado y que el precio no incluya impuestos
- Plano detallando la ubicación del proyecto y fotografías
- Documentos que muestren la situación financiera de los últimos 2 años
- Para proyectos de construcción de instalaciones, presentar esquemas generales de las instalaciones (planos, elevaciones, cortes transversales) con las dimensiones y especificaciones necesarias, así como planos que muestren claramente la superficie que se va a construir, renovar o ampliar y que incluyan las dimensiones de cada lado exigidas
- Desglose de cantidades, si es posible

Promoción cultural

Ejemplos de la asistencia:

Equipos audiovisuales, equipos de iluminación y de sonido para las instalaciones que suelen ser utilizadas para proyectos que contribuyan a la promoción de la cultura japonesa o la protección de la cultura del país receptor.

- (1) En caso de los equipos audiovisuales, ¿está el plan de uso centrado en los equipos que se usan con frecuencia? ¿Está el equipo instalado en un lugar visible para el público en general?
- (2) ¿Se cuenta con la publicidad sobre la asistencia del Japón, en particular para los equipos de iluminación y de sonido? (Por ejemplo: incluir una descripción sobre la asistencia del Japón en el folleto o banner de la página web de la institución)

¿Cuáles son las consideraciones a tomarse en cuenta durante la implementación del proyecto?

- Las organizaciones receptoras deberán cooperar con la Embajada o el Consulado del Japón para llevar a cabo actividades publicitarias, tales como celebración de ceremonias de entrega, colocación de calcomanías y placas o letreros con la bandera del Japón en los equipos e instalaciones suministradas.
- La organización receptora deberá preparar y enviar un informe intermedio a la Embajada o el Consulado del Japón, si corresponde.
- En principio, si hay un déficit en los fondos debido a varias razones, la organización receptora cubrirá el déficit.

Preservación del patrimonio cultural

Ejemplos de la asistencia:

Equipos de exhibición, equipos audiovisuales, equipos de archivo digital en instalaciones y sitios relacionados con la preservación de la cultura del país receptor.

- (1) En caso de equipos de exhibición para museos u otras instituciones, ¿podrá la organización solicitante realizar la actualización periódica del contenido de la exhibición?
- (2) ¿Se adjuntan planos con dimensiones y fotografías de la ubicación prevista para la instalación de los equipos?
- (3) ¿Existe consistencia entre el nivel de los expertos a cargo del equipo y las especificaciones del equipo?
- (4) ¿Se cuenta con un presupuesto para el mantenimiento de los equipos, los técnicos encargados de hacer reparaciones y el acceso a artículos de consumo y suministros de mantenimiento?

¿Cuáles son las consideraciones a tomarse en cuenta al finalizar el Proyecto?

- La organización receptora llevará a cabo una auditoría externa por medio de una entidad auditora o individuo con calificaciones oficiales de auditoría (para los proyectos superiores a 3 millones de yenes). Sería posible cubrir los gastos de las auditorías externas con la asistencia de la APCC. El informe de la auditoría será enviado a la Embajada o el Consulado del Japón junto con el informe de finalización del Proyecto.
- La organización receptora es responsable del uso, mantenimiento y operación de manera adecuada y efectiva de las instalaciones y equipos suministrados después de la finalización del Proyecto. Asimismo, la Embajada o el Consulado del Japón llevará a cabo el seguimiento aproximadamente dos años después de la ceremonia de entrega.

¿Qué tipo de artículos no son considerados en el marco de la asistencia de la APCC?

- Equipos de oficina en general
- Útiles de escritorio
- Equipos de acondicionamiento para oficinas, incluyendo muebles
 - ➡ Sin embargo, se considerará según sea el caso la adquisición de escritorios, sillas, estantes, aire acondicionado, iluminación, equipos de seguridad, etc. para la construcción y renovación de las aulas, así como aire acondicionado, deshumidificadores, etc. para la preservación del patrimonio cultural.
- Automóviles
- Drones
- Computadoras personales y otros equipos electrónicos.
 - ➡ Se considerará la adquisición de computadoras en el caso de que sean indispensables para el cumplimiento del proyecto y que sus funciones sean detalladas. Los siguientes dos puntos deben ser garantizados por escrito: 1) Uso apropiado por un mínimo de cinco años, y 2) Mejoramiento del sistema de mantenimiento y gestión, incluyendo compra de suministros y costos de software antivirus.
- Costos administrativos de la organización solicitante (gastos de oficina, salarios, etc.) y costos operativos (gastos personales, gastos de operación, etc. necesarios para el proyecto objeto de la donación)
- Costos de mantenimiento del equipo suministrado (gastos periódicos tales como tarifas de proveedores de Internet y tarifas de servicios de almacenamiento en la nube)
- Montos para contingencias
- Fondos y artículos destinados a generar ingresos directos y activos para individuos particulares (tales como becas, vivienda, ropa, etc.)
- Gastos relacionados con actividades lucrativas de personas físicas y jurídicas
- Compra de terrenos (adquisición de derechos de terrenos) y gastos de alquiler
- Gastos relacionados con la biodiversidad en zoológicos y jardines botánicos, jardines, parques, etc. (paisajismo incluyendo vegetación, etc.)

- Equipos de investigación cuyos beneficios en el ámbito comunitario no son claros.
- Fuentes de ingresos para el Gobierno y municipios tales como permisos de construcción y operación, registro de vehículos, etc.
- Gastos relacionados con componentes suaves, tales como gastos de investigación, preparación de materiales didácticos y realización de reuniones, cursos de capacitaciones y talleres incluyendo gastos para la preparación de materiales (Sin embargo, la capacitación inicial que es necesaria para la operación apropiada, y/o administración de los equipos y/o las instalaciones podría ser considerada para la APCC.)
- Materiales para la difusión de la cultura japonesa y productos publicitarios (utensilios para la ceremonia del té e ikebana, muñecas, etc.), obras de arte y artesanías (pinturas, cerámicas, etc.)
- Gastos para programas culturales (eventos culturales, campeonatos de artes marciales, etc.) incluyendo los bienes utilizados para la celebración de dichos eventos (trofeos, etc.)
- Costos de restauración del patrimonio cultural (reliquias)
- Libros
- Artículos de consumo
- Comisiones bancarias
- Impuestos sobre las importaciones (derechos aduaneros, impuestos internos, impuestos al valor agregado)
- Gastos relacionados con artículos de lujo tales como bebidas alcohólicas, cigarrillos, etc. que causen daño al cuerpo humano

Para más detalles, contactarse con la Embajada o el Consulado del Japón.

* **Lista de Embajadas y Consulados del Japón:**
https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/over/multi.html



* **Formulario de Solicitud:**
<https://www.mofa.go.jp/policy/oda/category/cultural/application.pdf>





Grant Assistance for Cultural Grassroots Projects

Aide Culturelle Non-Remboursable aux Micro-Projets



Asistencia para Proyectos Comunitarios Culturales

<https://www.mofa.go.jp/policy/oda/category/cultural/>

<https://www.mofa.go.jp/policy/oda/category/cultural/application.pdf>



For more details, please contact a Japanese embassy or consulate.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter l'Ambassade ou le Consulat du Japon.

Para más detalles, contactarse con la Embajada o el Consulado del Japón.

* List of Japanese embassies and consulates:

Liste des Ambassades et Consulats du Japon :

Lista de Embajadas y Consulados del Japón:

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/mofaserv.html

https://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/over/multi.html



Cultural Affairs and Overseas Public Relations Division, Minister's Secretariat,
Ministry of Foreign Affairs of Japan

2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8919, Japan URL <http://www.mofa.go.jp/>